

## СТАНОВИЩЕ

от проф. дфн. Иван Костов Касабов, НБУ, професионално направление 2.1. Филология (български език) върху научните трудове за участие в конкурс за заемане на академичната длъжност „доцент“, по професионално направление 2.1. Филология, обявен в ДВ бр. 97/06.12.2016 г., с допуснат един кандидат – гл. ас. д-р Галина Куртева

**I. Изследователска (творческа) дейност и резултати.** Гл. ас. д-р Галина Куртева се представя в този конкурс за „доцент“ с 1 монография и 14 избрани научни публикации /след избора ѝ за „гл. асистент“/.

**1.** Монографията *„Реализация на категориите род, число и определеност в номиналната система на българския език като чужд (през призмата на отклоненията от нормативната граматика)“* от 2016 г. на гл. ас. Галина Куртева представлява научен труд от 188 страници чист текст /без титулни страници, съдържание, приложения и библиография/. Работата е мащабно изследване на някои трудноусвоими категории в българския език като чужд, като в нея се обобщават резултатите от многогодишен емпиричен опит и преподавателска работа. В нея са обстойно разгледани граматичните категории род, число и детерминация в българския език и техните реализации в речевата продукция на чужденци в процеса на усвояването на българския език като чужд. Направен е сполучлив опит за типология на грешките и за очертаване на ареала на трудностите и проблемните области при усвояването на българския език като чужд. В изследването са разгледани типични устойчиви езикови нарушения от представители на различни националности и езикови групи, независимо от начина и методиката, по които изучават българския език, като въз основа на данни от междинния език на информаторите е набран значителен корпус от грешки, който позволява по-детайлна стратификация и изучаване. Използван е контрастивен анализ на корпуси от речева продукция на обучаемите. Следва да се подчертае, че въз основа на направените анализи на грешките са изведени общите закономерности и „универсални“ трудности при характеристиката на дадена граматична категория в българския език като нероден. Задачите на изследването са изпълнени чрез метода на корпусно-базиран системен статистически и лексико-семантичен анализ в рамките на лингводидактичния подход. Анализите се основават на резултатите от обучаеми, носители на богато разнообразие от разнородни езици като: китайски, английски, арабски, испански, руски, немски, турски, гръцки, френски, италиански, полски, чешки, валонски, датски, фарси,

виетнамски, корейски, урду, португалски, хинди, грузински, арменски, сръбски, украински, азерски, казахски, узбекски, унгарски, албански, иврит, японски, нидерландски (холандски) и др. Приносите на авторката, както са представени в изводите и резултатите от монографичното изследване, ясно илюстрират проблемните и трудноусвоими аспекти на морфологичната система при имената в българския език като чужд. Те могат да бъдат разглеждани и като практически приноси в областта на изучаването на българския език като нероден, за теорията и практиката на превода, при преподаване и самостоятелно обучение, а също и в учебния процес, при съставяне и написване на учебници, учебни комплекти и системи по български език като чужд.

2. Освен с разгледаната монография, гл. ас. д-р Галина Куртева се представя в този конкурс за „доцент“ с 14 научни публикации в рецензирани издания след избора ѝ за „гл. асистент“ в периода от 2008 до 2015 г. От представените статии 11 са на български, 2 – на руски и 1 – на английски език. Проблематиката на повечето статии е в областта на изучаването на българския език като чужд. Някои от тях се отнасят до общи морфологични, фонологични и графични, текстологични и лингво-културологични проблеми, а други са свързани с основни граматични категории, общи и с темата на разгледания монографичен труд. Представените статии са публикувани в рецензирани български и чуждестранни научни издания.

3. Гл. ас. д-р Галина Куртева има богато участие в разнообразни колективни и индивидуални изследователски проекти:

- Ръководител на Лятна школа по български език и култура организация, методическо ръководство, привличане на курсисти, организация на учебната, културна и социална програма и реализация(2010 -);
- Проект *„Сътрудничество между НБУ и Башкирския държавен педагогически университет-БГПУ“*. *„Интензивен курс по български език“*, съгласно Двустранния договор между НБУ и БДПУ, (2013 -) Русия – съорганизатор и автор на учебната програма. Проект *„Български език и култура“* на Културния център към Посолството на РБългария в Москва - гост-лектор ( тримесечен курс 2008).
- Автор на тестове, методически, изпитни материали по български език като чужд (за нива А1, А2, В1, В2, С1, С2).

- Участие в създаването и провеждането на обучение по съвременен български език в специалност „*Регионоведение*” – Московски държавен лингвистичен университет (2005 -) и гост-лектор , януари – май 2008 г.

- Участие в националната конференция на ЦРЧР „*Национална среща и тематичен мониторинг по секторна програма Еразъм*”. Стара Загора, февруари 2012.

Изброените проекти са завършили с високи научни резултати и с широко образователно приложение в обучителната практика.

## **II. Учебна и преподавателска дейност.**

1. Гл. ас. д-р Галина Куртева има пълна /и дори наднормена/ аудиторна и извънаудиторна заетост чрез собствени авторски курсове. Работата ѝ в електронния обучителен модул "MOODLE – НБУ" е значителна. Публикувала е следните електронни обучителни материали: 1. “*Здравейте!* “*Учебник по български език за чужденци (ниво А1-А2) + CD*. ISBN: 9789545357374, София: Нов български университет, 2013 г., 264 стр. (в съавт. с Кр. Бумбарова и Ст. Бъчварова), редактор на учебника и автор на граматическата прогресия, на методическата концепция, и на уроци (3,4,5, 8, 12,13,14+ преговорен урок 3); 2. “*Здравейте!*” *Учебник по български език за чужденци (ниво В1-В2) + CD*. (в съавт. с Кр. Бумбарова и Ст. Бъчварова ) - ръководител на проекта, редактор на учебника и автор на граматическата прогресия, на методическата концепция, на 21,11,14 и 3–ти преговорен урок, на приложения, изд. НБУ, 2017 г.,340 стр. ( под печат); 3. CD- аудиозаписи и подкастинг, автор и ръководител на записите, 2013; 4. CD- аудиозаписи и подкастинг, автор и ръководител на записите, 2017. Редовно е използвала системата MOODLE за допълнителни материали, презентации и за тестово оценяване.
2. Г. Куртева е ръководител и организатор на *Лятна школа по български език и култура* (от 2010 г. до сега), ангажирана с цялостната организация на школата, кореспонденция, набиране и привличане на курсисти, изработване и реализиране на учебната, методическата, културната и социалната програма на школата, а също и организацията на Зелено училище (а от 2015 г. – Пътуващ семинар).

3. Г. Куртева вече повече от 5 години е ръководител на двата проекта – Еразъм и Еразъм+ и провежда системна работа с всички Еразъм студенти, изучаващи български език (125 студенти), както и индивидуални и колективни консултации с Еразъм студентите. Ръководител е на „Проект ELIC – „Интензивен курс по български език за чуждестранни студенти по секторна програма Еразъм” – проект към Център за развитие на човешките ресурси, интензивен курс по български език, който се провежда в два модула – септември и февруари (2010-2014). Ръководител е и на Проект „Интензивен курс по български език за чуждестранни студенти по секторна програма Еразъм+” – проект към Център за развитие на човешките ресурси (от 2015 г.)
4. Оценките от анкетите на студентите са с общ резултат 4.50.

### **III. Административна и обществена дейност.**

1. Гл. ас. д-р Галина Куртева е член на департаментите “Чужди езици и литератури” и “Нова българистика” в НБУ. От 2008 г. е отговорник на секция „Български език за чуждестранни студенти” и се занимава с организацията, селекцията, оценяването и методическото обезпечаване на учебния процес и обучението по български език на чуждестранните студенти и курсисти от НБУ и ЦЧЕ.
2. Галина Куртева е съорганизатор и участник в организирания от НБУ международен семинар „Дни на руския език и превода“; организатор и водещ в сбирките на секция „Български език за чужденци” – срок постоянен. Тя е организатор от името на НБУ, автор на сценария и участник във филма „Да научиш български с любов” на телевизия ВГТ; както и съорганизатор и участник в конференцията „20 години програма Русистика в НБУ” – декември 2016 г.
3. Гл. ас. д-р Галина Куртева поддържа мрежа за контакти с университети от страната и чужбина за популяризиране на изпитите на НБУ по български език като чужд в София и Пловдив, Берлин, Париж, Китай, Москва, Уфа. Тя води постоянна кореспонденция за привличане на курсисти за Лятната школа по български език – 2010-2015 г. Поддържа и сайт *Bulgarian Language Summer School* с актуализация и превод на цялото съдържание на сайта на 7 езика (2010-2014). От 2016 г. сайтът е на два езика - български и английски.

### **IV. Лични впечатления от кандидата (ако има такива).**

Личните ми дългогодишни впечатления от Галина Куртева са отлични – и като колега по специалност, и като колега по департамент и преподавател в НБУ. Тя е

отговорен и инициативен участник и ръководител на проекти, както и предпочитан преподавател, колега и съавтор.

**V. Мнения, препоръки и бележки по дейността и постиженията на кандидата.**

Общото ми мнение е, че кандидатурата на гл. ас. д-р Галина Куртева е напълно подходяща за избор за „доцент“, тъй като изцяло отговаря на всички изисквания за заемане на тази длъжност.

**В заключение** следва да заявя, че оценявам най-високо академичната дейност на кандидатката гл. ас. д-р Галина Куртева и най-убедено предлагам тя да бъде избрана за длъжността „доцент“ от академическия съвет на НБУ.

Дата 4. 04. 2017 г.

Подпис .....

/проф. Иван Касабов, дфн/